

# KITANI, MI HIJO REGRESA DE LAS ARBOLEDAS KITANI, MY SON RETURNS FROM THE GROVES

Lorillard Marie | Francia | 2017

47 minutos | V.O. Francés subt. Inglés | Color  
Documental



March 2013, Northern Ivory Coast. In the village of Fonnikaha. We are awaiting the return of Kitani, the youngest son of a family from the village, who left to undertake his initiation rites in the sacred groves. The Senufo people refer to this initiation as poro. Men and women alike wait with bated breath for the moment when the tchélé, those undertaking the initiations, 'return from the groves' and rejoin the community. Are they still alive? Through words and gestures, the women translate their emotions, which this special day arouses. 'Kitani, my son returns from the groves' is a poetic documentary of 'many voices' filmed around this ritual.

Marzo de 2013, Costa de Marfil Norte. En el pueblo de Fonnikaha. Estamos esperando el regreso de Kitani, el hijo menor de una familia de la aldea, que partió para realizar sus ritos de iniciación en las arboledas sagradas. El pueblo Senufo se refiere a esta iniciación como poro. Hombres y mujeres esperan con la respiración contenida el momento en que el tchélé, los que emprenden las iniciaciones, 'regresan de las arboledas' y se reincorporan a la comunidad. ¿Aún están vivos? A través de palabras y gestos, las mujeres traducen sus emociones, que este día tan especial despierta. Kitani, mi hijo regresa de las arboledas' es un documental poético de 'muchas voces' filmadas en torno a este ritual.

**FOTOGRAFÍA** CINEMATOGRAPHY Kiyali Soro **MÚSICA** MUSIC Eric Chauviere, Philippe Lounieau **SONIDO** SOUND Kiyali Soro  
**MONTAJE** EDITION Myriam Fontaine **ACTORES** ACTORS -  
**PRODUCCIÓN** PRODUCTION Les Ruines de Carthage **CONTACTO** CONTACT marie.lorillard@gmail.com



Marie obtuvo su doctorado en antropología de la Universidad de Burdeos en 2007, sobre el tema de las tradiciones orales senufo en África Occidental. Regresa regularmente a Costa de Marfil del Norte con fines de investigación. En 2012, en colaboración con el Museo Etnográfico de la Universidad de Burdeos Segalen, dirigió dos cortometrajes, el primero de los cuales se tituló 'Souffrances ordinaires' (sufrimientos ordinarios). Esto dio una idea de la vida cotidiana en una comunidad rural de Seno-

núfo y recibió el premio Trabajadores del Mundo en el Festival Internacional del Cine Laboral Brasileño 2014 (BILFF). Su segundo documental 'Kitani, my son returns from the groves', producido por Les ruines de Carthage, fue financiado por la Fundación Anako. La película se realizó en estrecha colaboración con los aldeanos senufo de Fonnikaha, en Costa de Marfil.

Marie received her doctorate in anthropology from Bordeaux University in 2007, on the theme of oral Senufo traditions in West Africa. She regularly returns to Northern Ivory Coast for research purposes. In 2012, in partnership with the Ethnographic Mu-

seum of Bordeaux Segalen University, she directed two short films, the first of which was entitled 'Souffrances ordinaires' (ordinary sufferings). This gave an insight into daily life in a rural Senufo community and received a Workers of the World award at the 2014 Brazilian International Labour Film Festival (BILFF). Her second documentary 'Kitani, my son returns from the groves', produced by Les ruines de Carthage, benefitted from funding from the Anako Foundation. The film was made in close collaboration with the Senufo villagers of Fonnikaha in Ivory Coast.